

Example (all contests/issues)
[rev March 28, 2003]

City and County of Denver, Colorado
Ciudad y condado de Denver, estado de Colorado

May 6, 2003
6 de mayo de 2003

**OFFICIAL GENERAL MUNICIPAL ELECTION BALLOT TUESDAY, MAY 6, 2003
THE ELECTION COMMISSION – CITY AND COUNTY OF DENVER**

**BOLETA OFICIAL CORRESPONDIENTE A LA ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL
6 DE MAYO DE 2003 COMISIÓN ELECTORAL DE LA CIUDAD Y CONDADO DE
DENVER**

KARON MAJEEL HATCHETT EXECUTIVE DIRECTOR/ DIRECTORA EJECUTIVA

**MAYOR
ALCALDE**

(Vote for one/ Vote por uno)

_____ Elizabeth Schlosser
_____ Phil Perington
_____ Aristedes "Ari" Zavaras
_____ Penfield Tate
_____ Donald J. Mares
_____ John W. Hickenlooper
_____ Susan Casey

(Write-In/Otros nombres) _____

**AUDITOR
AUDITOR**

(Vote for one/ Vote por uno)

_____ Deborah "Debbie" Ortega
_____ Ed Thomas
_____ Bill Wells
_____ Landri Taylor
_____ Dennis Gallagher

(Write-In/Otros nombres) _____

**ELECTION COMMISSIONERS
COMISIONADOS ELECTORALES**

(Vote for two/ Vote por dos)

_____ Sandra ("Sandy") Adams
_____ David Aitken
_____ Rose Keating
_____ Walt Geisel
_____ William Edward "Ed" Britt

_____ Ben Klein
_____ Carole Duncan
_____ Susan Rogers
(Write-In/Otros nombres)_____

(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBERS AT LARGE
CONCEJALES SIN LIMITACIONES
(Vote for two/ Vote por dos)

_____ William "Kirk" Scheitler
_____ Carol Boigon
_____ Doug Linkhart
_____ Frank Judson
_____ Nick Nuanes
_____ Jim Raughton
_____ Tony Robinson
(Write-In/Otros nombres)_____

(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 1
CONCEJAL POR EL DISTRITO 1
(Vote for One/ Vote por uno)

_____ Timber Dick
_____ Rick Garcia
_____ Robert M. "Rob" Hernandez
(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 2
CONCEJAL POR EL DISTRITO 2
(Vote for One/ Vote por uno)

_____ John Gonce
_____ Jeanne Labuda
_____ Danny Lopez
_____ Timothy A. Whyte
_____ Joe Ventola
_____ Jeanne Faatz
_____ Bryan Keith Rodriguez
(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 3
CONCEJAL POR EL DISTRITO 3
(Vote for One/ Vote por uno)

_____ Jo Ann Phillips
_____ Rosemary Rodriguez
_____ Don Sandoval
_____ CM "Coach" Mangiaracina
(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 4
CONCEJAL POR EL DISTRITO 4
(Vote for One/ Vote por uno)

_____Peggy Lehmann
_____Paul B. Rosenthal
_____Ike Kelley
(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 5
CONCEJAL POR EL DISTRITO 5
(Vote for One/ Vote por uno)

_____Marcia Johnson
_____R. J. Ours
_____Marcus Pachner
_____John A. Cimino
_____Alby Segall
_____Carl Erickson
(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 6
CONCEJAL POR EL DISTRITO 6
(Vote for One/ Vote por uno)

_____Charlie Brown
_____Paula VanDusen
(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 7
CONCEJAL POR EL DISTRITO 7
(Vote for One/ Vote por uno)

_____Kathleen MacKenzie
(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 8
CONCEJAL POR EL DISTRITO 8
(Vote for One/ Vote por uno)

_____Elbra Wedgeworth
(Write-In/Otros nombres)_____

COUNCILMEMBER DISTRICT 9
CONCEJAL POR EL DISTRITO 9
(Vote for One/ Vote por uno)

_____John Martinez Zapien
_____José Aguayo
_____Phil Kaspar
_____Barbara Scott
_____Judy H. Montero

_____Veronica E. Barela
(Write-In/Otros nombres)_____

**COUNCILMEMBER DISTRICT 10
CONCEJAL POR EL DISTRITO 10**

(Vote for One/ Vote por uno)

>br> _____Caroline C. Schomp

_____Steve Nissen

_____Steve Jacobs

_____Jeanne Robb

_____Paul Anthony Zarlengo

(Write-In/Otros nombres)_____

**COUNCILMEMBER DISTRICT 11
CONCEJAL POR EL DISTRITO 11**

(Vote for One/ Vote por uno)

_____Joyce A. Ford

_____Joanne True

_____Jeffery C. Johnson

_____Jon Bowman

_____Michael B. Hancock

_____Gloria E. Holliday

(Write-In/Otros nombres)_____

“Ballot issues referred by the general assembly or any political subdivision are listed by letter, and ballot issues initiated by the people are listed numerically. A ‘yes’ vote on any ballot issue is a vote in favor of changing current law or existing circumstances, and a ‘no’ vote on any ballot issue is a vote against changing current law or existing circumstances.”

“Las medidas electorales sometidas a aprobación por la asamblea general o cualquier subdivisión política están ordenadas alfabéticamente mientras que las medidas electorales iniciadas por el pueblo están ordenadas numéricamente. El voto afirmativo (sí) con respecto a cualquier medida es un voto a favor de realizar un cambio en la legislación actual o de las circunstancias existentes, mientras que el voto negativo (no) con respecto a cualquier medida es un voto en contra de realizar un cambio en la legislación actual o de las circunstancias existentes”.

CITY AND COUNTY OF DENVER BALLOT QUESTIONS

PREGUNTAS DE LA BOLETA ELECTORAL DE LA CIUDAD Y CONDADO DE DENVER

**INITIATIVE 100
INICIATIVA 100**

SHALL DENVER’S TAXES BE INCREASED BY APPROXIMATELY \$6,497,300 ANNUALLY, TO PROVIDE SERVICES AND SUPPORT FOR CHILDREN AND ADULTS OF DENVER WITH MENTAL RETARDATION OR RELATED DEVELOPMENTAL DISABILITIES, BY INCREASING THE EXISTING PROPERTY TAXES DEDICATED TO SUCH ASSISTANCE

THROUGH DENVER OPTIONS, INC., THE CURRENT COMMUNITY-CENTERED BOARD FOR THE CITY AND COUNTY OF DENVER BY AN ADDITIONAL 0.860 MILL UPON ALL TAXABLE PROPERTY, REAL, PERSONAL, AND MIXED, WITHIN THE CITY AND COUNTY OF DENVER, DENVER, TO BE SPENT AS A VOTER-APPROVED REVENUE CHANGE AND AN EXCEPTION TO THE LIMITS WHICH WOULD OTHERWISE APPLY, AND SHALL THE REVENUES FROM SUCH ADDITIONAL MILL LEVY BE COLLECTED AND SPENT BY THE DISTRICT WITHOUT REGARD TO ANY EXPENDITURE, REVENUE-RAISING, OR OTHER LIMITATION CONTAINED WITHIN ARTICLE X, SECTION 20 OF THE COLORADO CONSTITUTION OR ANY OTHER LAW?

¿SE DEBERÁN AUMENTAR LOS IMPUESTOS DE LA CIUDAD Y CONDADO DE DENVER EN UN MONTO ANUAL APROXIMADO DE US\$6,497,300 A FIN DE BRINDAR SERVICIOS Y ASISTENCIA A LOS NIÑOS Y ADULTOS RESIDENTES DE DENVER QUE TENGAN UN RETRASO MENTAL O UNA DISCAPACIDAD EVOLUTIVA AFÍN, AL INCREMENTAR LOS IMPUESTOS EXISTENTES A LA PROPIEDAD Y DESTINADOS A BRINDAR DICHA ASISTENCIA A TRAVÉS DE LA AGENCIA DENVER OPTIONS, INC., EL ÓRGANO ADMINISTRATIVO ACTUAL PARA LA COMUNIDAD DE LA CIUDAD Y CONDADO DE DENVER, MEDIANTE UN GRAVAMEN ADICIONAL DE 0.860 MILÉSIMOS DE DÓLAR SOBRE TODOS LOS BIENES MUEBLES, PERSONALES Y COMBINADOS SUJETOS A IMPUESTOS DENTRO DE LA CIUDAD Y CONDADO DE DENVER, PARA QUE SE GASTEN EN CALIDAD DE MODIFICACIÓN DE LOS INGRESOS FISCALES APROBADA POR EL VOTANTE Y DE UNA EXCEPCIÓN A LAS LIMITACIONES QUE DE LO CONTRARIO PUDIERAN APLICARSE; Y DEBERÁ EL DISTRITO COBRAR Y GASTAR LOS INGRESOS FISCALES PROVENIENTES DE DICHO GRAVAMEN ADICIONAL AL MILÉSIMO SIN TENER EN CUENTA LAS EROGACIONES, LA RECAUDACIÓN DE LOS INGRESOS FISCALES NI OTRAS LIMITACIONES ESTIPULADAS EN EL ARTÍCULO 20 DE LA SECCIÓN X DE LA CONSTITUCIÓN DE COLORADO O DE CUALQUIER OTRA LEY?

_____ YES/SÍ _____ NO/NO

REFERRED MEASURE 1A
MEDIDA PROPUESTA 1A
DENVER HOSPITAL QUESTION

SHALL CITY AND COUNTY OF DENVER DEBT BE INCREASED BY NOT MORE THAN \$148,000,000 PRINCIPAL AMOUNT, WITH A REPAYMENT COST OF NOT MORE THAN \$208,000,000 TOTAL PRINCIPAL AND INTEREST, BY THE ISSUANCE OF GENERAL OBLIGATION BONDS FOR THE PURPOSE OF FINANCING AND/OR REFINANCING THE COST OF HEALTHCARE FACILITIES FOR DENVER HEALTH MEDICAL CENTER (FORMERLY KNOWN AS DENVER GENERAL HOSPITAL), TOGETHER WITH ALL NECESSARY, INCIDENTAL OR APPURTENANT PROPERTIES, FACILITIES, EQUIPMENT AND COSTS, SUCH BONDS TO MATURE, BEAR INTEREST AND BE CALLABLE FOR REDEMPTION PRIOR TO MATURITY, WITH OR WITHOUT A PREMIUM, AS MAY LATER BE DETERMINED BY THE CITY, AND IN CONNECTION THEREWITH SHALL CITY AND COUNTY OF DENVER PROPERTY TAXES BE INCREASED BY AN ESTIMATED \$14,000,000 FOR THE FIRST FULL FISCAL YEAR (2004) AND ANNUALLY WITHOUT LIMITATION AS TO RATE IN AMOUNTS SUFFICIENT TO PAY PRINCIPAL, INTEREST AND PREMIUM, IF ANY, ON SUCH BONDS, AND IN CONNECTION THEREWITH SHALL CITY AND COUNTY OF DENVER BE AUTHORIZED TO COLLECT AND EXPEND ALL

SUCH PROPERTY TAXES, OTHER LEGALLY AVAILABLE FUNDS AND INVESTMENT EARNINGS ON THE PROCEEDS OF SUCH BONDS, PROPERTY TAXES AND OTHER LEGALLY AVAILABLE FUNDS FOR SUCH PURPOSE, NOTWITHSTANDING ANY APPLICABLE LIMITATION ON REVENUES AND EXPENDITURES, INCLUDING THE LIMITATIONS SET FORTH IN ARTICLE X, SECTION 20 OF THE COLORADO CONSTITUTION?

PREGUNTA REFERENTE AL HOSPITAL DE DENVER ¿SE DEBERÁ AUMENTAR LA DEUDA DE LA CIUDAD Y CONDADO DE DENVER EN UN MONTO QUE NO EXCEDA EL IMPORTE DEL PRÉSTAMO DE \$148,000,000 CON UN COSTO DE AMORTIZACIÓN QUE NO EXCEDA EL MONTO TOTAL DEL CAPITAL E INTERÉS DE \$208,000,000, MEDIANTE LA EMISIÓN DE BONOS DE RESPONSABILIDAD GENERAL CON EL PROPÓSITO DE FINANCIAR Y/O REFINANCIAR EL COSTO DE LAS INSTALACIONES PARA LA ATENCIÓN DE LA SALUD PERTENECIENTES AL CENTRO MÉDICO PARA LA SALUD DE DENVER (ANTERIORMENTE CONOCIDO COMO HOSPITAL GENERAL DE DENVER) JUNTO CON TODOS LOS BIENES, INSTALACIONES, EQUIPOS Y COSTOS NECESARIOS, INCIDENTALES O ACCESORIOS, SIENDO QUE DICHS BONOS TENDRÁN UN VENCIMIENTO, DEVENGARÁN INTERESES Y SERÁN SUSCEPTIBLES DE SER AMORTIZADOS EN FORMA ANTICIPADA CON O SIN EL PAGO DE UNA PRIMA, SEGÚN PUDIERA DETERMINAR LA CIUDAD EN FORMA POSTERIOR? Y CON RELACIÓN A ESTO ¿DEBERÁ AUMENTARSE EL IMPUESTO A LA PROPIEDAD DE LA CIUDAD Y CONDADO DE DENVER EN UN IMPORTE ESTIMADO EN \$14,000,000 DURANTE EL PRIMER AÑO FISCAL COMPLETO (2004) Y EN FORMA ANUAL SIN LÍMITE ALGUNO CON RESPECTO A LA TASA EN IMPORTES SUFICIENTES COMO PARA PAGAR EL CAPITAL, EL INTERÉS Y LA PRIMA, SI HUBIERE, SOBRE DICHS BONOS? Y CON RELACIÓN A ESTO ¿DEBERÁ AUTORIZARSE A LA CIUDAD Y CONDADO DE DENVER PARA QUE COBRE Y GASTE EL IMPORTE TOTAL DERIVADO DEL IMPUESTO A LA PROPIEDAD, LOS FONDOS ADICIONALES LEGALMENTE DISPONIBLES Y LAS GANANCIAS DE LA INVERSIÓN PROVENIENTES DEL PRODUCTO LÍQUIDO OBTENIDO DE DICHS BONOS, EL IMPUESTO A LA PROPIEDAD Y LOS FONDOS ADICIONALES LEGALMENTE DISPONIBLES PARA DICHO PROPÓSITO, A PESAR DE LAS RESTRICCIONES APLICABLES A LOS INGRESOS FISCALES Y LOS GASTOS, INCLUIDAS LAS LIMITACIONES ESTIPULADAS EN EL ARTÍCULO 20 DE LA SECCIÓN X DE LA CONSTITUCIÓN DEL ESTADO DE COLORADO?

_____YES/SÍ _____NO/NO

**REFERRED CHARTER AMENDMENT 1B
ENMIENDA PROPUESTA 1B PARA REFORMAR LA CARTA ORGÁNICA**

Shall the Charter of the City and County of Denver be amended pertaining to the Civil Service Commission and the Department of Safety to more clearly define the Commission's role; to eliminate the age and residency requirements for Commissioners; to omit the 10% limitation on the hiring of reserve Police Officers; to clarify that the Commission will not review the dismissal of probationary employees; to add the command rank of Deputy Chief to the Fire Department; to delete the mandatory retirement age of 65 for firefighters; to clarify leave provisions for firefighter on-the-job injuries; to clarify that an outside candidate may be hired by contract to serve as Police Chief; and to revise existing language and omit outdated language and unnecessary detail in order to simplify, clarify and streamline remaining Charter language pertaining to the Commission and the Department?

¿Se deberá enmendar la Carta orgánica de la ciudad y condado de Denver con relación a la Comisión de administración pública y el Departamento de seguridad a fin de definir el papel de la comisión con mayor exactitud; eliminar los requisitos relacionados con la edad y la residencia que se exigen a los comisionados; suprimir la cláusula que limita la contratación de los oficiales de policía de reserva al 10%; aclarar que la Comisión no revisará el despido de los empleados que se encuentran bajo el periodo de prueba; añadir la posición de control de Subjefe al Departamento de bomberos; suprimir la edad obligatoria para jubilarse de 65 años que se exige a los bomberos; esclarecer las disposiciones en cuanto a las ausencias laborales que se otorgan a los bomberos por accidentes sufridos durante el desempeño de sus tareas; aclarar que un candidato externo puede ser contratado para ejercer el cargo de Jefe de policía; y revisar y modificar el texto escrito y omitir las expresiones obsoletas y los detalles innecesarios con el objeto de simplificar, esclarecer y modernizar el lenguaje usado en la Carta orgánica con respecto a la Comisión y al Departamento?

_____YES/SÍ _____NO/NO

**REFERRED CHARTER AMENDMENT 1C
ENMIENDA PROPUESTA 1C PARA REFORMAR LA CARTA ORGÁNICA**

Shall the Charter of the City and County of Denver be amended with regard to ethics, to require City Council to maintain a Board of Ethics and a Code of Ethics in the city's ordinances, to add language encouraging high levels of ethical conduct by City officers and employees, to update or delete antiquated and confusing language relating to conflicts, to prohibit all elected officers from holding other City jobs, to allow contracts between the city and its employees in limited situations such as public auction sales, and to reorganize and clarify provisions governing secondary employment of city employees and officers?

¿Se deberá enmendar la Carta orgánica de la ciudad y condado de Denver con relación a las cuestiones de ética y se deberá exigir al Concejo deliberante que mantenga un Comité de ética y un código de ética en las ordenanzas municipales, que adopte un lenguaje que promueva la conducta ética máxima de parte de los funcionarios y empleados municipales, actualizar o suprimir el lenguaje anticuado y confuso con respecto a los conflictos, prohibir a todos los funcionarios electos que desempeñen otros puestos municipales, permitir la celebración de contratos entre la ciudad y los empleados en situaciones limitadas tales como subastas públicas y reorganizar y esclarecer las disposiciones que rigen el empleo secundario de los funcionarios y empleados municipales?

_____YES/SÍ _____NO/NO

**REFERRED CHARTER AMENDMENT 1D
ENMIENDA PROPUESTA 1D PARA REFORMAR LA CARTA ORGÁNICA**

Shall the Charter of the City and County of Denver be amended to repeal provisions authorizing the City Council to grant permits for the cable television systems without

a vote of the people; to move day to day oversight of the cable television systems from the legislative to the executive branch; and to move the persons currently employed to oversee the cable television franchise into the City's Career Service merit system?

¿Se deberá enmendar la Carta orgánica de la ciudad y condado de Denver a fin de revocar las disposiciones que autorizan al Concejo deliberante a otorgar permisos con el propósito de instalar sistemas de televisión por cable sin el voto del electorado; transferir del poder legislativo al ejecutivo la tarea de supervisión diaria de los sistemas para la instalación de televisión por cable; y transferir a las personas que actualmente están empleadas para supervisar la concesión de la televisión por cable al sistema de escalafón municipal?

_____YES/SÍ _____NO/NO

REFERRED CHARTER AMENDMENT 1E
ENMIENDA PROPUESTA 1E PARA REFORMAR LA CARTA ORGÁNICA

Shall the Charter of the City and County of Denver be amended to delete archaic, obsolete and redundant provisions related to the powers and duties of the Auditor, and to simplify and reorganize language related to the Auditor's authority to approve demands for payment of money from the treasury and the Auditor's duty to keep and report certain financial information?

¿Se deberá enmendar la Carta orgánica de la ciudad y condado de Denver a fin de suprimir las disposiciones arcaicas, obsoletas o redundantes que se refieren a las facultades y obligaciones del auditor, y simplificar y reorganizar el lenguaje relacionado con la autoridad del auditor de aprobar los pedidos de pago de dinero por parte de la tesorería y la obligación del auditor de mantener y comunicar determinada información financiera?

_____YES/SÍ _____NO/NO